

mettre vt

Je mets
Tu mets
Il met
Elle met

Nous mettons
Vous mettez
Ils mettent
Elles mettent

**1) (с предлогом, с наречием) класть, ставИть, помещаТЬ;
сажаТЬ; веШАТЬ**

mettre sur table

mettre dans l'armoire

mettre un enfant sur sa chaise

mettre un enfant au lit

mettre sa voiture au garage

mettre qch à la poubelle

mettre une lettre à la boîte aux lettres

mettre un mot entre parenthèses

положиТЬ на стол

положиТЬ в шкаф

посадиТЬ ребёнка на стул

уложиТЬ ребёнка в постель

поставИть машину в гараж

бросИть что-л. в мусорный ящик

опустиТЬ письмо в почтовый ящик

заклучИть слово в скобки

mettre du café à chauffer
mettre du linge à sécher
mettre ses mains derrière le dos
mettre les bras en l'air
mettre en sac
mettre une lettre sous enveloppe
ПИСЬМО
mettre devant
mettre debout
mettre à l'envers
mettre qch dedans
mettre dehors
mettre ensemble

поставить кофе на огонь
повесить бельё сушиться
заложить руки за спину
воздевать руки к небу; поднять руки
положить в мешок
положить письмо в конверт, запечатать

поставить вперёд
поставить вертикально, поставить на ноги
вывернуть
положить что-л. внутрь чего-л.
выставить вон
собрать вместе, сложить

2)

mettre les gants
mettre un chapeau sur la tête de qn
mettre ses chaussures

надевать

надевать перчатки
надеть кому-л. на голову шляпу
обуться

3) (**à**) прид**е**лывать, приставл**я**ть; прицепл**я**ть;
пришив**а**ть, став**и**ть

mettre un bouton à la veste
mettre une pièce à un pantalon
mettre un soc à une charrue

приш**и**ть пуговицу к курт**к**е
постав**и**ть заплату на брю**к**и
придел**а**ть лемех к плугу

4) (**à, dans**) добавл**я**ть, прибавл**я**ть; налив**а**ть;
насып**а**ть

mettre de l'eau dans la farine
mettre du sel dans un plat

добав**и**ть вод**ы** в муку
полож**и**ть сол**и** в блюдо

5) (**sur**) направл**я**ть, навод**и**ть

mettre la conversation sur un sujet

направ**и**ть разговор на каку**ю**-л. тем**у**

6) (à)

mettre à vingt pour-cent

ДОВОДИТЬ ДО...

свести к двадцати процентам

7)

mettre dans son livre des extraits d'auteurs
авторов

mettre un personnage sur la scène

ВКЛЮЧАТЬ, ВЫВОДИТЬ

включить в книгу отрывки из других

вывести какой-л. персонаж на сцене

8) (en)

mettre en musique

mettre en vers

mettre en français

перекладывать на...

переложить на музыку

переложить в стихи

перевести на французский язык

9)

приводить в действие, включать;
приготовить

mettre la radio
mettre le gaz
mettre un disque
mettre la table

включ**ить** ради**о**
заж**ечь** газ
пост**ав**ить пласт**ин**ку
накр**ы**ть на стол

10)

mettre sa signature au bas de...
mettre une somme sur un compte
mettez cent francs

ПИС**а**ТЬ, ВПИС**ы**ВАТЬ

подпис**а**ться под...
запис**а**ть как**ую**-л. сум**м**у на счѐт
запи**ш**ите сто фран**к**ов

11)

mettre un temps très long à faire qch
mettre mille francs à un achat
combien voulez-vous y mettre

т**р**АТИТЬ (в**р**е**м**я, д**е**нь**г**и)

зат**р**ат**и**ть **о**чень м**н**ого в**р**е**м**ени на что-л.
пот**р**ат**и**ть т**ы**сячу фран**к**ов на пок**у**пку
ск**о**лько д**е**нег вы г**о**тов**ы** пот**р**ат**и**ть на **э**то?

12) (à)

mettre qn à la direction de...
mettre un ouvrier au travail
mettre un élève à l'étude des mathématique

при**ст**АВИТЬ к ка**к**ому-л. д**е**лу

назн**а**чить ко**г**о-л. ру**к**овод**и**телем ч**е**го-л.
при**ст**ав**и**ть ра**б**оч**е**го к д**е**лу
засад**и**ть учени**к**а за мат**е**мат**и**ку

13)

mettre le désordre
mettre de l'ordre

устраивать

вносить беспорядок
приводить в порядок

14)

(en, à, de, hors de)

приводить в какое-л. состояние; подвергать чему-

л.

(нередко соотносится с глаголом être в выражениях)

mettre en service
быть в строю, действовать)

mettre au désespoir
быть в отчаянии)

mettre de faction
посту)

mettre hors d'usage
hors d'usage не употребляться)

mettre en danger
mettre en évidence

ввести в строй, в действие (ср. être en service)

повергнуть в отчаяние (ср. être au désespoir)

ставить на пост (ср. être de faction быть на

вывести из употребления, из строя (ср. être

подвергать опасности

сделать очевидным

mettre en fureur
mettre au galop
mettre hors de circuit

привести**и** в бешенство
пусти**т**ь вскачь
выключ**а**ть

5)

Место

mettre sur le même plan

перен. став**и**ть на како**е**-л.

став**и**ть в од**и**н ряд

16) *прост.* вл**е**пить, вр**е**зать; покол**о**т**и**ть

mettre des gnons, mettre des coups à qn
qu'est-ce qu'il lui met!
ils leur ont mis cinq buts à zéro
ноль

вр**е**зать кому-л., отлуп**и**ть кого-л.
ну и луп**и**т же он его

спорт. он**и** разгром**и**ли их со счётом пять -

17) (в конструкциях с местоимениями):

en mettre
выкл**а**дываться
en mettre un coup
le mettre à qn

дей**с**твовать с жар**о**м, энерг**и**чно; стар**а**ться;

принал**е**чь, поднат**у**житься

прост. облапо**о**шить, обстав**а**вить

у mettre le prix
соответствующую цену
les mettre

назначить (или заплатить)

разг. наострить лыжи; удирать

18) (в конструкции с союзом **que**): предполагать,
допускать

mettez que je n'ai rien dit
mettons!

◇ en mettant les choses au pire
много выражений с существительными и наречиями см. соотв. слова

допустим, что я ничего не сказал
предположим, допустим, скажем
в крайнем случае; глагол *mettre* образует

se mettre

1) (пассивное знач.)

ce chandail se met par-dessus la jupe

ставиться; надеваться

этот свитер надевается поверх юбки

2)

помещаться; становиться; садиться;

ЛОЖИТЬСЯ

se mettre à table

se mettre au lit

se mettre autour

se mettre en avant

se mettre à genoux

se mettre par deux

◇ ne plus savoir où se mettre

se mettre ensemble

сесть за стол

лечь в постель

разместиться вокруг чего-л.

выдвинуться вперёд

стать на колени

ставить по двое

не знать, куда деваться; не знать что делать

поселиться вместе

3)

проникнуть; завестись

les vers se sont mis dans ce fromage

в этом сыре завелись черви

4) оказаться; становиться, занять положение; прийти в какое-л. состояние

se mettre au service de qn

se mettre dans une sale affaire

se mettre en sueur

поступить на службу к кому-л.

впутаться в скверную историю

вспотеть

se mettre contre qn
se mettre après qn
se mettre avec qn
◇ il se met bien
s'en mettre
tous les autres s'en mirent

ополчиться на кого-л.
придираться к кому-л.
сойтись с кем-л.
ему неплохо живётся
присоединиться к...; подхватить что-л.
все другие присоединились к этому

5) одеваться (*определённым образом*)

se mettre en chemise

остаться в одной рубашке

6) (*à, en; с инфинитивом или суц.*) начинать, приниматься за...; приступать к...; браться за...

il s'est mis à rire
se mettre à la tâche
se mettre en route
se mettre à l'anglais
se mettre à pleurer
il se met à faire beau
se mettre au régime
il va falloir s'y mettre

он засмеялся
взяться за дело
отправиться в путь; заработать (*о чём-л.*)
заняться англиским языком
заплакать, расплакаться
распогоживается; погода становится лучше
сесть на диету
нужно будет этим заняться

7) (косвенно-возвратное знач.) надевать на себя; сделать что-л. для себя, себе

se mettre un foulard sur la tête
se mettre un peu d'argent de côté
◇ elle n'a rien à se mettre

накинуть платок на голову
отложить немного денег для себя
ей нечего надеть

8):

se mettre en tête, se mettre une idée dans la tête
s'en mettre jusque-là

забрать, вбить себе в голову
прост. напиться

9) (взаимное знач.) стать, занять положение (один по отношению к другому)

se mettre l'un en face de l'autre
se mettre en relation
между собой

сесть друг против друга
вступить в контакт, установить отношения

10) прост. тузить друг друга

qu'est-ce qu'ils se mettent!

здорово же они дают друг другу!

11) *прост. груб.:*

se mettre, se laisser (*или* faire) mettre

р. р. mis, mise

mis à part

заниматься любовью

не считаая